

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

10 février 2006

PROJET DE LOI

**instaurant un cadre général pour
la reconnaissance des qualifications
professionnelles**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE L'ÉCONOMIE,
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE, DE L'ÉDUCATION,
DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MAOYENNE
ET DE L'AGRICULTURE
PAR
M. Guy HOVE

SOMMAIRE

I. Exposé introductif de M. Marc Verwilghen, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	3
II. Discussion générale	6
III. Votes	12
IV. Errata	13

Document précédent :

Doc 51 **2047/ (2005/2006)** :
001 : Projet de loi.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 februari 2006

WETSONTWERP

**tot instelling van het algemeen kader voor
de wederzijdse erkenning van
beroepsopleidingen**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET WETENSCHAPSBELEID, HET
ONDERWIJS, DE NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE
EN CULTURELE INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Guy HOVE**

INHOUD

I. Inleidende uiteenzetting van de heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	3
II. Algemene bespreking	6
III. Stemmingen	12
IV. Errata	13

Voorgaand document :

Doc 51 **2047/ (2005/2006)** :
001 : Wetsontwerp.

**Composition de la commission à la date du dépôt du rapport /
Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag :
Voorzitter / Président : Paul Tant**

A. — Membres titulaires/Vaste leden :

VLD Guy Hove, Pierre Lano, Georges Lenssen
PS Véronique Ghenne, Karine Lalieux, Sophie Pécriaux
MR Anne Barzin, Philippe Collard, Richard Fournaux
sp.a-spirit Magda De Meyer, Dalila Douifi, Koen T'Sijen
CD&V Trees Pieters, Paul Tant
Vlaams Blok Ortwin Depoortere, Jaak Van den Broeck
cdH Melchior Wathelet

B. — Membres suppléants/Plaatsvervangers :

Ingrid Meeus, Bart Tommelein, Luk Van Biesen, Ludo Van Campenhout
Jacques Chabot, Valérie Déom, Camille Dieu, Eric Massin
Valérie De Bue, Robert Denis, Corinne De Permentier, Dominique Tilmans
Anne-Marie Baeke, Philippe De Coene, Annemie Roppe, Greet Van Gool
Simonne Creyf, Katrien Schryvers, Mark Verhaegen
Hagen Goyvaerts, Staf Neel, Frieda Van Themsche
Benoît Drèze, David Lavaux

C. — Membre sans voix délibérative/ Niet-stemgerechtigd lid :

ECOLO Muriel Gerkens

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
Vlaams Belang	: Vlaams Belang
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA : Questions et Réponses écrites
CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN : Séance plénière
COM : Réunion de commission
MOT : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkorting en bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN : Plenum
COM : Commissievergadering
MOT : Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné le présent projet de loi au cours de ses réunions des 10 janvier et 1^{er} février 2006.

I.— EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE L'ÉCONOMIE, DE L'ÉNERGIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE

1. Contexte:

La directive 2001/19/CE du 14 mai 2001 modifiant les directives 89/48/CEE et 92/51/CEE concernant le système général des qualifications professionnelles et les directives sectorielles, qui vise une simplification de la législation relative au marché intérieur, devait être transposée par les États membres depuis le 1^{er} janvier 2003. Ce ne fut pas le cas pour diverses raisons, parmi lesquelles la complexité de la structure de l'État belge.

Le 16 décembre 2003, la Commission européenne a envoyé à la Belgique un avis motivé qui la mettait en demeure de transposer la directive en droit belge, sous peine d'une citation devant la Cour de Justice des Communautés européennes.

Suite à la notification du Conseil des Ministres du 10 décembre 2004, un groupe de travail technique réunissant, sur l'initiative d'un membre de mon cabinet, les délégués des membres du cabinet restreint des Ministres de la Santé publique et des Classes moyennes ainsi que du Secrétaire d'Etat aux affaires européennes, a examiné la problématique de la transposition en droit belge de ladite directive.

L'avant projet de loi a été soumis au Conseil des ministres du 4 mars 2005.

Le 13 décembre 2005, la Commission européenne a décidé de l'exécution sans délai de la décision et de saisir la Cour de Justice des Communautés européennes pour non transposition par la Belgique de la directive susmentionnée.

2. Contenu du projet de loi

Le projet de loi vise à intégrer dans l'ordre juridique interne les articles 1^{er} et 2 de la directive 2001/19/CE du 14 mai 2001 modifiant respectivement la directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'en-

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken op haar vergaderingen van 10 januari en 1 februari 2006.

I.— INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN ECONOMIE, ENERGIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPSBELEID

1. Achtergrond:

De Europese Richtlijn 2001/19/EG van 14 mei 2001 tot wijziging van de Richtlijnen 89/48/EEG en 95/51/EEG betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en de sectorale richtlijnen, die strekt tot de vereenvoudiging van de wetgeving met de betrekking tot de interne markt moest sinds 1 januari 2003 omgezet worden door de lidstaten. Dit gebeurde niet om diverse redenen, waaronder de complexe structuur van de Belgische Staat.

Op 16 december 2003 verzond de Europese Commissie aan België een met redenen omkleed advies die haar aanmaande de richtlijn in Belgisch recht om te zetten op straffe van een dagvaarding voor het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

Als gevolg van de kennisgeving van de Ministerraad van 10 december 2004 is een technische werkgroep op initiatief van een lid van het kabinet van de minister bijeengekomen met de afgevaardigden van het kernkabinet, van de ministers van Volksgezondheid en Middenstand, alsook van de staatssecretaris voor Europese aangelegenheden. Die werkgroep heeft het vraagstuk van de omzetting van bovengenoemde richtlijn in Belgisch recht onderzocht.

Het voorontwerp van wet is aan de Ministerraad van 4 maart 2005 voorgelegd.

Op 13 december 2005 heeft de Europese Commissie het besluit genomen de beslissing onverwijld uit te voeren en zich tot het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen te wenden, omdat België de bovengenoemde richtlijn niet heeft omgezet.

2. Inhoud van het wetsontwerp:

Het ontwerp van wet beoogt de opname in de interne rechtsorde van de artikelen 1 en 2 van Richtlijn 2001/19/EG van 14 mei 2001 tot wijziging van Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-

seignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans et la directive 92/51/CEE du Conseil du 18 juin 1992 relative à un deuxième système général de reconnaissance des formations professionnelles, qui complète la directive 89/48/CEE en couvrant les niveaux de formation qui ne l'ont pas été par le système général initial, à savoir celui correspondant aux autres formations dans l'enseignement postsecondaire et aux formations qui y sont assimilées, et celui correspondant à l'enseignement secondaire long ou court, éventuellement complété par une formation ou une pratique professionnelles.

Le système de reconnaissance des qualifications professionnelles qui résulte de ces deux directives forme un tout.

Le système général est un système de reconnaissance professionnelle des diplômes et non pas un système de reconnaissance académique. Il a pour but de permettre la reconnaissance, dans un État membre d'accueil, en l'occurrence la Belgique, de qualifications professionnelles acquises dans un autre État membres, aux fins d'exercer dans l'État membre d'accueil, une profession réglementée.

Le système de reconnaissance des qualifications professionnelles n'est, sauf exception, pas automatique. Le migrant doit présenter une demande à titre individuel en spécifiant la profession qu'il souhaite exercer. Si le migrant est qualifié pour plusieurs professions, il doit introduire une demande différente pour chaque profession.

Il appartient à l'autorité fédérale de transposer ces directives en vertu de l'article 6§1, VI, 2^e alinéa, 6^o de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, telle que modifiée à ce jour.

Jusqu'à présent ces directives étaient transposées par chaque département pour ce qui concernait les professions dont il était « titulaire ».

Toutefois, ce système n'a pas permis une transposition complète de la directive dans les délais impartis eu égard à la structure complexe du système fédéral belge et au nombre important de professions réglementées existant en Belgique.

Or l'urgence est motivée par la circonstance que le délai fixé au 1^{er} janvier 2003 pour la transposition de la directive 2001/19/CE a été dépassé, que la Commission européenne, dans sa lettre du 16 décembre 2003 a signifié une mise en demeure à la Belgique et que la Commission Européenne a décidé le 13 décembre 2005 de l'exécution sans délai.

onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten en van Richtlijn 92/51/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG waarbij de overige postsecundaire studiecycli en de daaraan gelijkgestelde opleidingen beoogd worden alsook de lange en korte secundaire studiecycli, eventueel aangevuld met een beroepsopleiding en praktijkervaring.

Het stelsel van erkenning van beroepskwalificaties dat volgt uit deze beide richtlijnen vormt een geheel.

Het algemeen systeem is een systeem van beroeps-erkenning van diploma's en niet een systeem van academische erkenning. Het beoogt de erkenning in het gastland, in casu België, van beroepskwalificaties die verworven zijn in een andere lidstaat teneinde een gereguleerd beroep te kunnen uitoefenen in het gastland.

Het stelsel van erkenning van beroepskwalificaties is, op enkele uitzonderingen na, geen automatisch systeem. De migrant moet persoonlijk een aanvraag indienen waarin het beroep dat hij wenst uit te oefenen, duidelijk moet zijn vermeld. Indien de migrant gekwalificeerd is voor meerdere beroepen, moet hij voor ieder beroep een afzonderlijke aanvraag indienen.

Het komt de federale overheid toe die richtlijnen om te zetten op grond van artikel 6, § 1, VI, tweede lid, 6^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, zoals tot op heden gewijzigd.

Tot dusver zette elk departement, voor de beroepen waarvoor het bevoegd is, die richtlijnen om.

Dat systeem heeft het echter niet mogelijk gemaakt de richtlijn volledig om te zetten binnen de opgelegde termijnen, ingevolge de ingewikkelde structuur van het Belgische federaal systeem en het grote aantal gereguleerde beroepen in België.

Het spoedeisende karakter steunt op het feit dat Richtlijn 2001/19/EG uiterlijk al op 1 januari 2003 had moeten zijn omgezet, dat de Europese Commissie in haar brief van 16 december 2003 een met redenen omkleed advies aan België betekend heeft en dat zij inmiddels, dat wil zeggen op 13 december 2005, tot een onverwijlde tenuitvoerlegging heeft beslist.

Dès lors, bien que le système de transposition verticale de la directive 2001/19/CE ait déjà permis à la Belgique de transposer les articles 1 et 2 pour un nombre important de professions réglementées ainsi que les articles 3 et suivants qui modifient les directives dites sectorielles, il a été décidé vu l'urgence de compléter ces transpositions verticales par une transposition horizontale pour les articles 1 et 2 de la directive 2001/19/CE.

3. Champ d'application:

Sans préjudice de la compétence des Communautés et des Régions, la présente loi a vocation à s'appliquer:

1. à tout ressortissant d'un État membre;
2. pleinement qualifié pour exercer une profession dans l'État membre d'origine, c'est-à-dire l'État membre dans lequel le migrant a acquis ses qualifications professionnelles et qui peut être son État membre d'origine ou son État membre de provenance;
3. qui souhaite exercer la même profession en qualité d'indépendant ou salarié en Belgique;
4. qui ne fait pas l'objet d'une directive spécifique instaurant entre les États membres une reconnaissance mutuelle des diplômes;
5. dont les professions ne sont pas couvertes par les directives sectorielles et dont les activités ne sont pas couvertes par la directive 1992/42/CEE (qui traite des professions libérales);
6. et dont les professions couvertes par les articles 1 et 2 de la directive 2001/19/CE n'ont pas encore fait l'objet d'une transposition verticale.

Les législations spécifiques (les «directives sectorielles») visent 7 professions réglementées et sont en principe, exclues de la présente loi. Ces professions sont les suivantes: médecin (généraliste/ spécialiste), infirmier de soins généraux, sage-femme, praticien de l'art dentaire, pharmacien, architecte, vétérinaire.

Les professions prévues par les articles 1 et 2 de la directive 2001/19/CE qui n'ont pas fait l'objet d'une transposition verticale et qui relèvent de la compétence de l'autorité fédérale belge sont les suivantes:

- les juristes d'entreprise;
- les membres des services publics d'incendie;

Hoewel België er via de verticale omzetting van Richtlijn 2001/19/EG reeds in is geslaagd werk te maken van de omzetting van de artikelen 1 en 2 voor een groot aantal gereguleerde beroepen, alsook van de artikelen 3 en volgende tot wijziging van de zogenaamde sectoriële richtlijnen, werd, gelet op het spoedeisende karakter, beslist die verticale omzettingen aan vullen met een horizontale omzetting voor de artikelen 1 en 2 van Richtlijn 2001/19/EG.

3. Toepassingsgebied:

Onverminderd de bevoegdheid van de Gemeenschappen en Gewesten moet deze wet worden toegepast:

1. op iedere onderdaan van een lidstaat;
2. die alle kwalificaties heeft om een beroep uit te oefenen in de lidstaat van oorsprong, d.w.z. de lidstaat waarin de migrant zijn beroepskwalificaties verworven heeft en die zowel zijn lidstaat van herkomst als zijn lidstaat van herkomst kan zijn;
3. die hetzelfde beroep in België wenst uit te oefenen als zelfstandige of als loontrekkende;
4. dat niet valt onder een specifieke richtlijn waarmee tussen de lidstaten een onderlinge erkenning van diploma's is ingesteld;
5. waarvan de beroepen niet vallen onder de sectoriële richtlijn en waarvan de activiteiten niet vallen onder Richtlijn 1999/42/EEG (handelt over de vrije beroepen);
6. en waarvan de beroepen die onder artikelen 1 en 2 van Richtlijn 2001/19/EG vallen, nog niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een verticale omzetting.

De specifieke richtlijnen (de zogenaamde sectoriële richtlijnen) waarop deze wet geen betrekking heeft betreffen 7 gereguleerde beroepen, namelijk geneesheer (huisarts/specialist), algemeen ziekenverpleger, beoefenaar der tandheelkunde, apotheker, architect, dierenarts.

De beroepen die in artikelen 1 en 2 van Richtlijn 2001/19/EG worden bedoeld en die niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een verticale omzetting en onder de bevoegdheid van de Belgische federale autoriteit vallen, zijn de volgende:

- bedrijfsjuristen;
- leden van de openbare brandweer;

- les professions concernant les unités opérationnelles de la protection civile;
- les assistants logistiques;
- les réviseurs d'entreprises;
- les opticiens et techniciens en prothèses dentaires;
- les navigateurs (y compris les métiers de la pêche).

A noter qu'une nouvelle directive 2005/36/CE relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles devra être transposée pour le 20 octobre 2007. Les objectifs prioritaires que poursuit cette directive sont consolidation et la simplification. Elle vise à réunir en une seule directive les 3 directives du système général de reconnaissance des qualifications professionnelles (89/48/CEE, 92/51/CEE et 99/42/CE) ainsi les 12 directives dites sectorielles qui portent actuellement sur les 7 professions susmentionnées (médecin, infirmier responsable de soins généraux, praticien de l'art dentaire, vétérinaire, sage-femme, pharmacien et architecte), afin d'établir un ensemble de règles plus simples et plus claires pour les professions concernées.

La Commission européenne accorde une grande importance à la transposition de la directive 2001/19/CE. En effet, la transposition de la nouvelle directive 2005/36/CE se basera sur les résultats de la transposition de la directive 2001/19/CE.

II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

Mme Simonne Creyf (CD&V) constate que l'on a choisi précédemment de transposer cette directive par catégorie professionnelle. À présent, le ministre préfère transposer cette directive de façon horizontale, c'est-à-dire d'une façon générale. Mme Creyf estime que cette procédure est regrettable et dangereuse. La transposition horizontale a rendu le projet très complexe et illisible. Le risque est en outre réel de voir surgir des contradictions et des imprécisions, que l'on ignore encore aujourd'hui. Ce risque a également été relevé par le Conseil d'État dans un avis malgré tout très négatif.

Le choix de la transposition horizontale s'explique par le retard pris dans la transposition de cette directive européenne, qui s'inscrit dans le cadre de la stratégie de Lisbonne. Datant de 2001, la directive aurait dû être transposée pour le 1^{er} janvier 2003. En 2006, cela n'a toujours pas été réalisé, alors que l'on en aurait eu à la fois la possibilité et le temps. Le temps pressant entre-temps, c'est une solution ambiguë qui est proposée.

- beroepen die de operationele eenheden van de civiele bescherming betreffen;
- logistieke medewerkers;
- bedrijfsrevisoren;
- opticiens en technici in tandprothese;
- scheepvaarders (visserijberoepen inbegrepen).

De nieuwe Richtlijn 2005/36/EG betreffende de erkenning van de beroepskwalificaties moet tegen 20 oktober 2007 zijn omgezet. Die richtlijn streeft vooral consolidering en vereenvoudiging na. Het ligt in de bedoeling de drie richtlijnen betreffende het algemeen stelsel van erkenning van de beroepskwalificaties (89/48/EEG, 92/51/EEG en 99/42/EG) te bundelen tot één enkele richtlijn, met inbegrip van de twaalf zogenaamde sectorale richtlijnen, die thans betrekking hebben op de zeven voormelde beroepen (arts, verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger, tandarts, dierenarts, verloskundige, apotheker en architect), teneinde de regelgeving voor de betrokken beroepen eenvoudiger en transparanter te maken.

De Europese Commissie hecht veel belang aan de omzetting van Richtlijn 2001/19/EG, aangezien de omzetting van de nieuwe Richtlijn 2005/36/EG zal berusten op de resultaten van de omzetting van Richtlijn 2001/19/EG.

II. — ALGEMENE BESPREKING

Simonne Creyf (CD&V) stelt vast dat er vroeger voor werd geopteerd om deze richtlijn per beroepscategorie om te zetten. Nu verkiest de Minister het om deze richtlijn horizontaal, d.w.z. op een algemene wijze om te zetten. Dit is volgens mevrouw Creyf een spijtige en gevaarlijke zaak. Het ontwerp is door de horizontale omzetting erg ingewikkeld en onleesbaar geworden. Bovendien bestaat het gevaar dat er tegenstrijdigheden en onduidelijkheden zullen ontstaan, waarvan men nu nog geen weet heeft. Ook de Raad van State merkt dit op in een toch wel erg negatief advies.

De reden waarom men er nu voor kiest om de richtlijn horizontaal om te zetten, is de laattijdigheid van de omzetting van deze Europese richtlijn die kadert in de Lissabon-strategie. De richtlijn dateert van 2001 en had moeten omgezet zijn tegen 1 januari 2003. Ondertussen is deze opdracht in 2006 nog steeds niet vervuld, hoewel men daartoe wel de mogelijkheid en de tijd heeft gehad. Wegens tijdsgebrek komt men nu met een halfslachtige oplossing voor de dag.

La membre fait observer qu'une liste des directives transposées ou non par les États membres a été mise à disposition à la faveur d'une journée d'étude tenue à la Chambre avec des fonctionnaires du Parlement européen. Le 1^{er} juin 2005, la directive 2001/19/CE en question, prise en exécution de la stratégie de Lisbonne, avait déjà été transposée par 19 des 25 États membres. La membre renvoie également à des observations formulées par des fonctionnaires de la Commission européenne lors d'un récent congrès de la COSAC auquel elle a également assisté. Il en ressort qu'en matière de transposition de directives prises en exécution de la stratégie de Lisbonne, la Belgique occupe la 23^e place sur 25 États membres.

L'intervenante estime que l'avis rendu par le Conseil d'État sur le projet à l'examen est assez négatif. Elle passe en revue quelques importantes lacunes dudit projet:

a) Le Conseil d'État constate que la portée de la loi en projet excède la transposition en droit interne des seuls articles 1^{er} et 2 de la directive 2001/19/CE, mais qu'il s'avère au contraire que l'intention est de transposer en droit interne, par une seule et même loi, de manière générale donc, les directives 89/48/CEE et 92/51/CEE. Il ne s'agit donc pas d'une simple transposition des articles 1^{er} et 2 de la directive en question. Ce procédé de transposition des directives concernées constitue en fait une transposition horizontale des directives.

b) Le Conseil d'État fait observer que les directives 89/48/CEE et 92/51/CEE ont déjà été transposées précédemment en droit interne, même s'il ne s'agissait pas d'une transposition générale, horizontale, mais bien d'une transposition verticale, c'est-à-dire par groupe professionnel, en recourant à une réglementation qui leur est spécifique. Selon le Conseil d'État, cela soulève dès lors la question de savoir comment la transposition horizontale qu'il prévoit se positionne par rapport aux transpositions verticales effectuées par le passé. En d'autres termes, le Conseil d'État s'interroge concrètement sur le rapport existant entre les transpositions réalisées précédemment et la transposition générale visée par le projet à l'examen.

c) Il en résulte, selon Mme Creyf, que le système général prévu dans le projet de loi à l'examen fera double emploi et que ces réglementations spécifiques par catégorie professionnelle risquent de devenir imparfaites, car incomplètes, dès lors qu'elles n'ont pas été mises en conformité avec la directive 2001/19/CE.

Het lid merkt op dat n.a.v een studiedag die in de Kamer heeft plaatsgevonden met ambtenaren van het Europees parlement, een lijst is ter beschikking gesteld van de al dan niet door de lidstaten omgezette richtlijnen. De bewuste Richtlijn 2001/19/EG die is genomen in uitvoering van de Lissabon-strategie, was op 1 juni 2005 reeds in 19 van de 25 lidstaten van de EU omgezet. Het lid verwijst eveneens naar opmerkingen gemaakt door ambtenaren van de Europese Commissie tijdens een recent COSAC-congres waarop zijzelf aanwezig was. Daaruit bleek dat België inzake omzetting van richtlijnen in uitvoering van de Lissabon-doelstelling in totaal de 23e plaats op 25 lidstaten bekleedt.

Spreekster is van mening dat het advies van de Raad van State vrij negatief is aangaande dit ontwerp. Zij gaat in op enkele belangrijke tekortkomingen van het wetsontwerp:

a) De Raad van State merkt op dat het wetsontwerp een ruimere draagwijdte heeft dan de omzetting in het interne recht van uitsluitend de artikelen 1 en 2 van richtlijn 2001/19/EG, maar dat het integendeel de bedoeling blijkt te zijn om de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG, door middel van één enkele wet en bijgevolg op een algemene wijze in Belgisch recht om te zetten. Het gaat om meer dan een loutere omzetting van artikel 1 en 2 van de bewuste richtlijn. Dergelijke wijze van omzetting van de betrokken richtlijnen, komt neer op een horizontale omzetting van de richtlijnen.

b) De Raad van State duidt erop dat de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG reeds eerder in de interne rechtsorde zijn omgezet, zij het niet op een algemene, horizontale wijze, maar wel op een verticale manier, d.w.z. dat die omzetting is gebeurd per beroepsgroep en door middel van een daarop betrekking hebbende specifieke regelgeving. Dit doet volgens de Raad van State dan ook de vraag rijzen hoe de erin vervatte horizontale omzetting zich verhoudt tot de reeds in het verleden verrichte verticale omzettingen. De Raad van State vraagt zich met andere woorden concreet af, hoe de reeds eerder gedane omzettingen zich verhouden tot deze algemene omzetting.

c) Het gevolg daarvan is volgens mevrouw Creyf dat de algemene regeling die is vervat in het wetsontwerp een overlapping zal creëren en dat die specifieke regelingen per beroepscategorie onvolkomen, want onvolledig, dreigen te worden omdat zij niet in overeenstemming zijn gebracht met Richtlijn 2001/19/EG.

La coexistence entre diverses règles spécifiques, non adaptées, par groupe professionnel, d'une part, et une loi générale, d'autre part, peut induire les justiciables concernés en erreur et ne favorise dès lors en rien la sécurité juridique, pas plus qu'elle ne sert l'accessibilité, ni la compréhensibilité de la législation interne applicable.

Le projet de loi à l'examen n'oubliera-t-il pas certaines choses ou ne créera-t-il pas des problèmes supplémentaires? Pour le groupe CD&V, cette manière de travailler n'est pas la bonne et il aurait fallu poursuivre la transposition individuelle par catégorie professionnelle. Cette approche présente l'avantage de permettre aux catégories professionnelles concernées de prendre connaissance des problèmes potentiels et d'exprimer leurs remarques à cet égard.

d) Par ailleurs, le Conseil d'État fait également observer que ce texte n'opère pas les choix politiques nécessaires (le projet de loi est truffé de possibilités, d'options, du style «soit ceci, et sinon, peut-être ceci, ou encore, cela»). C'est ainsi que toutes les options politiques restent en quelque sorte ouvertes, ce qui entretient l'idée que le projet transpose la directive uniquement pour satisfaire à l'obligation de transposition, sans que celle-ci ait fait l'objet d'une réflexion, sans que l'on ait examiné les conséquences éventuelles, sans concertation.

e) Selon le groupe CD&V, la concertation est pourtant indispensable, d'autant plus qu'il s'agit d'une matière tout de même très importante et sensible. La manière dont le projet de loi a été rédigé empêche en réalité tout débat de fond sur des choix politiques ou des mesures concrètes étant donné qu'il n'est pas possible d'en mesurer concrètement les effets.

f) L'intervenante s'interroge également sur le champ d'application du projet de loi. La directive évoque uniquement les professions d'infirmier responsable des soins généraux (infirmier), de praticien de l'art dentaire, de vétérinaire, de sage-femme, d'architecte, de pharmacien et de médecin et pas, par exemple, celles de réviseur d'entreprises et de juriste d'entreprise, d'opticien, d'assistant logistique, de membre d'un service public d'incendie. L'exposé des motifs du projet de loi précise pourtant que celui-ci s'applique également aux juristes d'entreprise, aux membres des services publics d'incendie, aux professions concernant les unités opérationnelles de la protection civile, aux assistants logistiques, aux réviseurs d'entreprises, aux opticiens, aux techniciens en prothèses dentaires et aux navigateurs.

Het naast elkaar bestaan van, enerzijds, verscheidene niet aangepaste specifieke regels per beroepsgroep en, anderzijds, een algemene wet, kan misleidend werken bij de betrokken rechtsonderhorigen en is derhalve geenszins bevorderlijk voor de rechtszekerheid. De toegankelijkheid en de begrijpelijkheid van de toepasselijke interne wetgeving zijn daarmee evenmin gediend.

Gaan er met dit wetsontwerp geen zaken over het hoofd gezien worden, of geen extra problemen gecreëerd worden? Voor de CD&V-fractie is deze manier van werken niet de goede manier en had de individuele omzetting per beroepscategorie moeten voorgezet worden. Dit biedt het voordeel dat de betrokken beroepscategorieën zelf het nodige inzicht hebben in mogelijke problemen en hun opmerkingen daaromtrent kwijt kunnen.

d) Bovendien merkt de Raad van State ook op dat in deze tekst, de noodzakelijke beleidskeuzes niet worden gemaakt (het wetsontwerp staat vol met mogelijkheden, met opties, in de zin van «ofwel, dit, en als niet dit, dan misschien dat, ofwel dat»). Alle beleidsopties blijven als het ware open waardoor het idee bestaat, dat dit ontwerp een omzetting is van de richtlijn, louter en alleen om aan de verplichting van omzetting te voldoen, zonder dat daarover nagedacht is, zonder dat er gekeken is naar mogelijke gevolgen, zonder overleg.

e) Volgens de CD&V-fractie is overleg nochtans noodzakelijk, zeker daar het gaat om een toch wel erg belangrijke en gevoelige materie. De manier waarop het wetsontwerp is opgesteld, maakt eigenlijk elk inhoudelijk debat over beleidskeuzes, over concrete maatregelen onmogelijk, omdat de gevolgen niet concreet kunnen worden ingeschat.

f) De spreekster stelt zich ook vragen naar het toepassingsgebied van dit wetsontwerp. De richtlijn spreekt enkel over beroepen als algemeen ziekenverpleger (verpleegkundige), beoefenaar der tandheelkunde, dierenarts, verloskundige, architect, apotheker en arts en niet over bijvoorbeeld bedrijfsrevisor en bedrijfsjurist, opticien, logistiek medewerker, openbare brandweer. De memorie van toelichting van het wetsontwerp vermeldt nochtans dat het wetsontwerp wel van toepassing is op bedrijfsjuristen, leden van de openbare brandweer, beroepen die de operationele eenheden van de civiele bescherming betreffen, logistieke medewerkers, bedrijfsrevisoren, opticiens en technici in tandprothese en scheepvaarders.

Il s'est avéré que l'Institut des réviseurs d'entreprise n'était pas informé du fait que le projet de loi s'appliquait à leur catégorie professionnelle. L'institut considérait qu'il n'était pas visé par le projet de loi, parce qu'il ne relevait pas du champ d'application de la directive. L'intervenante constate que certaines catégories professionnelles visées par le projet de loi n'en ont pas été informées par le ministre et n'ont pas été consultées à ce sujet.

L'intervenante conclut que les observations du Conseil d'État montrent qu'il existe un risque d'insécurité juridique, de manque de clarté, de cohérence, d'exhaustivité et de lisibilité. Elle estime que ce projet de loi a été rédigé de manière particulièrement complexe et elle souscrit à de nombreuses observations du Conseil d'État. Selon l'intervenante, il est nécessaire de continuer à étudier la question et de procéder à de nouvelles consultations.

Le ministre répond que le projet de loi est très complexe et technique parce qu'il s'agit d'une transposition exacte et littérale de la directive en question. Le manque de lisibilité du projet de loi est donc dû en grande partie au manque de lisibilité de la directive elle-même. La Commission européenne accepte difficilement, dans son ordre juridique interne, qu'un État membre utilise d'autres termes dans la transposition d'une directive et insiste pour que les transpositions soient littérales.

Le ministre admet que la Belgique est à la traîne en matière de transposition des directives européennes. Le rapport «*midterm review*», rédigé par l'ancien premier ministre néerlandais Wim Kok dans le cadre de la stratégie de Lisbonne, donne des bons et des mauvais points à la Belgique. Notre pays n'obtient pas de bons résultats sur le plan de la transposition des directives. Le rapport critique également le fait que, bien souvent, la Belgique ne transpose pas les directives à la lettre. Le ministre s'étonne donc que le CD&V s'oppose maintenant à une transposition littérale de la directive.

Le gouvernement belge est toujours parti du principe que la directive ferait l'objet d'une transposition verticale par catégorie professionnelle. Il n'y est toutefois pas parvenu pour une série de catégories professionnelles, car il a rencontré une résistance de la part de l'administration et des catégories professionnelles elles-mêmes. Certaines catégories professionnelles, comme les juristes d'entreprise, n'ont été inscrites que récemment dans un cadre légal: le temps manquait donc pour les intégrer également dans la directive. Une transposition horizontale était donc nécessaire pour mettre les autres catégories professionnelles en conformité

Het Instituut van bedrijfsrevisoren bleek niet ingelicht te zijn van het feit dat het wetsontwerp op hun beroepsgroep van toepassing is. Het instituut ging er vanuit dat zij niet onderhevig was aan het wetsontwerp omdat zij ook niet valt onder het toepassingsgebied van de richtlijn. Spreekster stelt vast dat er bepaalde beroepsgroepen onder het wetsontwerp blijken te vallen, zonder dat zij door de minister daarover geïnformeerd of geraadpleegd werden.

Spreekster besluit dat de opmerkingen van de Raad van State aantonen dat er een gevaar dreigt voor de rechtszekerheid, de duidelijkheid, de onderlinge consistentie en samenhang, de volledigheid, de leesbaarheid. Zij stelt dat dit wetsontwerp buitengewoon moeilijk geredigeerd is en dat heel wat opmerkingen van de Raad van State terecht zijn. Volgens het lid zijn verder onderzoek en verdere consultaties nodig.

De minister antwoordt dat het wetsontwerp zeer moeilijk en technisch is omdat het gaat om een exacte omzetting van de richtlijn in kwestie met dezelfde bewoordingen. De moeilijke leesbaarheid van het wetsontwerp is dus in grote mate te wijten aan de moeilijke leesbaarheid van de richtlijn zelf. De Europese Commissie aanvaardt moeilijk dat een lidstaat andere bewoordingen gebruikt bij de omzetting van een richtlijn in zijn interne rechtsorde en insisteert op letterlijke omzettingen.

De minister geeft toe dat België een achterstand heeft inzake de omzetting van Europese richtlijnen. Uit het midterm review rapport opgesteld door de voormalige Nederlandse premier Wim Kok in het kader van de Lisbonne strategie, blijkt dat België goede en zwakke punten heeft. België scoort zwak op vlak van omzetting van de richtlijnen. Het rapport laat zich ook kritisch uit over het feit dat België de richtlijnen vaak niet letterlijk omzet. De minister is dan ook verbaasd dat de CD&V zich nu verzet tegen een letterlijke omzetting van de richtlijn.

De Belgische regering is er altijd van uitgegaan dat de richtlijn verticaal zou omgezet worden per beroepscategorie. Voor een aantal beroepscategorieën is dit echter niet gelukt wegens tegenkanten van uit de administratie en van de beroepscategorieën zelf. Sommige beroepscategorieën zoals de bedrijfsjuristen, hebben nog maar recentelijk een wettelijk kader gekregen waardoor de tijd ontbrak om zich ook nog eens in te passen in de richtlijn. Een horizontale omzetting was dus noodzakelijk om de overige beroepscategorieën conform te maken met de richtlijn. De moeilijke leesbaarheid van het wetsontwerp is volgens de minis-

avec la directive. Selon le ministre, le manque de lisibilité du projet de loi est dû à la transposition horizontale (et donc littérale) de la directive.

Le ministre répond successivement aux différentes critiques formulées par Mme Creyf:

a) Le ministre ne souscrit pas à la critique du Conseil d'État selon laquelle la transposition de la directive va plus loin que prévu initialement. Un certain nombre de professions qui n'ont pas pu faire l'objet d'une transposition verticale font actuellement l'objet d'une transposition horizontale au moyen d'un seuil général et sur la base d'un certain nombre de principes généraux (voir exposé introductif). Il ne s'agit pas d'une application plus large de la directive 2001/19/CE, puisque les directives initiales 89/48/CE et 92/51/CE prévoient elles-mêmes qu'il faut recourir à une transposition horizontale si une transposition verticale n'est pas possible.

b) Dans son avis, le Conseil d'État soulève également la question du rapport entre la transposition horizontale et les transpositions verticales effectuées par le passé. Pour clarifier ce rapport, le ministre a choisi de préciser le champ d'application du projet de loi dans l'article 3. Le projet de loi s'applique uniquement aux professions qui n'ont pas encore fait l'objet d'une transposition verticale. Il ne s'applique pas aux professions qui font l'objet d'une disposition spécifique instaurant entre les États membres une reconnaissance mutuelle des diplômes.

c) A noter, qu'une nouvelle directive concernant la reconnaissance des qualifications professionnelles (2005/36/CE) a été édictée en septembre 2005. Elle a pour objectifs prioritaires la consolidation et la simplification. Elle réunit en un seul texte les 12 directives dites « sectorielles » et les 3 directives du régime général de reconnaissance des titres de formation (89/48/CEE, 92/51/CEE et 99/42/CE) afin d'établir un ensemble de règles plus simples et plus claires pour les professions concernées.

d) Le Conseil d'État fait en outre observer que le projet de loi propose, conformément à la directive, différents choix politiques sans opérer lui-même un choix. Le ministre estime qu'il ne s'agit pas d'un problème, étant donné que la directive elle-même permet différents choix. Les États membres ne sont donc pas tenus d'opérer un seul choix politique déterminé. Le ministre craint que si le projet de loi était interprété de manière plus étroite ou plus large que la directive, la Belgique puisse être condamnée par la Cour européenne de Justice.

ter te wijten aan de horizontale (en dus letterlijke) omzetting van de richtlijn.

De minister antwoordt achtereenvolgens op de verschillende kritieken van mevrouw Creyf:

a) De minister gaat niet akkoord met de kritiek van de Raad van State dat de omzetting van de richtlijn verder gaat dan oorspronkelijk bedoeld. Een aantal beroepen die niet verticaal konden omgezet worden, worden nu horizontaal omgezet door middel van een algemene drempel en op basis van een aantal algemene principes (zie inleidende uiteenzetting). Het is geen ruimere toepassing van de richtlijn 2001/19/EG want de oorspronkelijke richtlijnen 89/48/EG en 92/51/EG voorzien zelf dat er toepassing moet gemaakt worden van een horizontale omzetting als een verticale omzetting niet mogelijk is.

b) De Raad van State stelt in haar advies ook de vraag naar de verhouding tussen de horizontale omzetting en de reeds in het verleden verrichte verticale omzettingen. Om deze verhouding te verduidelijken, heeft de minister ervoor geopteerd het toepassingsgebied van het wetsontwerp in artikel 3 nader te specificeren. Het wetsontwerp is enkel van toepassing op beroepen die nog niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een verticale omzetting. Het wetsontwerp is niet van toepassing op de beroepen die vallen onder een specifieke regeling waarmee tussen de lidstaten een onderlinge erkenning van diploma's is ingesteld.

c) Terzake moet worden aangestipt dat in september 2005 een nieuwe richtlijn werd uitgevaardigd, te weten Richtlijn 2005/36/EG betreffende de erkenning van de beroepskwalificaties. Die richtlijn streeft vooral consolidering en vereenvoudiging na. Het ligt in de bedoeling in één enkele richtlijn de twaalf zogenaamde sectorale richtlijnen en de drie richtlijnen betreffende het algemeen stelsel van erkenning van de beroepskwalificaties (89/48/EEG, 92/51/EEG en 99/42/EG) te bundelen, teneinde de regelgeving voor de betrokken beroepen eenvoudiger en transparanter te maken.

d) De Raad van State merkt voorts op dat het wetsontwerp conform de richtlijn verschillende beleidskeuzes voorstelt zonder zelf een keuze te maken. De minister acht dit geen probleem aangezien de richtlijn zelf verschillende keuzes mogelijk maakt. De lidstaten zijn dus niet verplicht tot één bepaalde beleidskeuze. De minister vreest dat als het wetsontwerp enger of ruimer zou geïnterpreteerd worden dan de richtlijn, België zou kunnen veroordeeld worden door het Europees Hof van Justitie. Om die reden heeft de minister gekozen voor

C'est la raison pour laquelle le ministre a opté pour une transposition littérale de la directive. Différents choix sont nécessaires, étant donné que certaines catégories de professions diffèrent l'une de l'autre: les professions juridiques (avocat, juriste d'entreprise) peuvent profiter de cette possibilité de choix laissée par la directive aux E.M.

Le ministre souligne que ce projet de loi s'applique uniquement aux professions réglementées au niveau fédéral qui relèvent des directives 89/48/CEE et 92/51/CEE (les deux premières directives du système général de reconnaissance des qualifications professionnelles). Il appartient aux communautés de transposer la directive 2001/19/CE pour les professions d'enseignement. Le coordinateur belge, fonctionnaire au SPP Politique scientifique a des contacts réguliers avec les entités fédérées pour qu'elles puissent se conformer aux obligations européennes. La communauté flamande est d'ailleurs encore en train de transposer la directive 2001/19/CE.

f) En ce qui concerne l'absence de concertation avec les catégories professionnelles, le ministre réfute la critique de Mme Creyf en précisant que chaque département a discuté avec les catégories professionnelles relevant de sa compétence. Ainsi, le SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie s'est bel et bien concerté avec l'Institut des réviseurs d'entreprises. Cet Institut souhaitait lui-même la transposition horizontale de la directive en vue de l'élaboration d'un statut commun unique pour les réviseurs d'entreprises et les experts fiscaux.

Le ministre demande que le projet de loi soit voté, afin d'éviter une deuxième condamnation de la Belgique par la Cour de justice des Communautés européennes.

Mme Simonne Creyf (CD&V) réplique que la combinaison de transpositions verticales et d'une transposition horizontale entraînera des contradictions et une opacité. Le ministre pouvait opter pour une nouvelle transposition verticale, mais il a choisi, par manque de temps, d'opérer une transposition horizontale littérale. L'intervenante déplore que le ministre rejette chaque fois la responsabilité du retard de transposition des directives sur les communautés et les régions.

L'intervenante fait observer que d'après ses sources, l'Institut des réviseurs d'entreprises n'a pas été saisi par le ministre et que cet Institut souhaiterait être entendu en commission.

Le ministre souligne que trois États européens (l'Espagne, l'Italie et le Luxembourg) ont opté pour une trans-

position horizontale littérale. Différents choix sont nécessaires, étant donné que certaines catégories de professions diffèrent l'une de l'autre: les professions juridiques (avocat, juriste d'entreprise) peuvent profiter de cette possibilité de choix laissée par la directive aux E.M.

e) De minister wijst erop dat dit wetsontwerp alleen geldt voor de op federaal niveau geregelde beroepen die onder de gelding van de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG vallen (de eerste twee richtlijnen van het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties). De gemeenschappen moeten Richtlijn 2001/19/EEG omzetten voor de onderwijsberoepen. De Belgische coördinator, ambtenaar bij de POD Wetenschapsbeleid, heeft geregeld contact met de centrale overheden zodat zij zich aan de Europese verplichtingen kunnen conformeren. De Vlaamse Gemeenschap is nog bezig met de omzetting van Richtlijn 2001/19/EEG

f) De minister pareert de kritiek van mevrouw Creyf dat er geen overleg zou gepleegd zijn met de beroepscategorieën. Elk departement heeft gesprekken gehad met de beroepsgroepen die tot zijn bevoegdheid behoort. Zo heeft de FOD Economie, KMO en Middenstand wel degelijk gesprekken gevoerd met het Instituut van Bedrijfsrevisoren. In het kader van één gemeenschappelijk statuut voor bedrijfsrevisoren en fiscale experts was het Instituut van Bedrijfsrevisoren zelf vragende partij voor een horizontale omzetting.

De minister pleit ervoor dat het wetsontwerp zou gestemd worden opdat België geen tweede maal zou veroordeeld worden door het Europees Hof van Justitie.

Mevrouw Simonne Creyf (CD&V) repliceert dat de combinatie van verticale omzettingen en een horizontale omzetting zal leiden tot tegenstrijdigheden en ondoorzichtigheid. De minister kon kiezen voor een verdere verticale omzetting maar heeft toch gekozen voor een letterlijke horizontale omzetting uit tijdsnood. Spreekster betreurt dat de minister altijd de gemeenschappen en de gewesten verantwoordelijk stelt voor de laattijdige omzetting van de richtlijnen.

Spreekster merkt op dat volgens haar bronnen het Instituut van Bedrijfsrevisoren niet gevat is geweest door de minister en dat het Instituut vragende partij is om gehoord te worden in de commissie.

De minister merkt op dat drie Europese lidstaten nl. Spanje, Italië en Luxemburg gekozen hebben voor een

position horizontale intégrale de la directive. Plusieurs autres pays (l'Irlande, la Grèce, les Pays-Bas, la Finlande, le Danemark, le Portugal et le Royaume-Uni) ont choisi de procéder à une transposition verticale pour les 7 professions sectorielles et ont procédé à une transposition horizontale pour les professions qui relèvent des directives 89/48/CEE et 92/51/CEE concernant le système général des qualifications professionnelles. La Belgique a opté pour cette dernière approche.

Mme Simonne Creyf (CD&V) souligne l'efficacité avec laquelle les Pays-Bas ont transposé la directive. La loi néerlandaise promulguée en la matière remonte à 2002. Elle est très compacte et conçue en termes simples.

Le ministre souligne que la législation de base visant la transposition des deux directives (89/48/CEE, 92/51/CEE) existait déjà: Il s'agit des lois du 15 décembre 1993 et du 29 juin 1994. La loi du 26 septembre 2002 est une loi de modification de la législation existante. C'est ce qui explique son caractère compacte.

III.— VOTES

Article 1^{er}

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

Art. 2 à 16

Les articles 2 à 16 sont adoptés par 9 voix et 4 abstentions.

L'ensemble du projet de loi est adopté sans modification par 9 voix et 4 abstentions.

Le rapporteur,

Guy HOVE

Le président,

Paul TANT

volledige horizontale omzetting van de richtlijn. Een aantal andere landen (Ierland, Griekenland, Nederland, Finland, Denemarken, Portugal en het Verenigd Koninkrijk) hebben geopteerd voor een verticale omzetting voor de zeven sectorale beroepen en hebben een horizontale omzetting gedaan voor de beroepen waarop de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties van toepassing zijn. België heeft voor de laatste optie gekozen.

Mevrouw Simonne Creyf (CD&V) verwijst naar de efficiënte manier waarop de richtlijn in Nederland werd omgezet. De Nederlandse wet ter zake dateert reeds van 2002 en is zeer compact en eenvoudig opgesteld.

De minister beklemtoont dat de basiswetgeving tot omzetting van de twee richtlijnen (89/48/EEG, 92/51/EEG) al bestond: het gaat met name om de wetten van 15 december 1993 en 29 juni 1994. De wet van 26 september 2002 is een wet tot wijziging van de bestaande wetgeving. Dat verklaart waarom ze zo beknopt is.

III. — STEMMINGEN

Artikel 1

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2 tot en met 16

De artikelen 2 tot en met 16 worden aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Het wetsontwerp wordt in zijn geheel en ongewijzigd aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

De rapporteur,

Guy HOVE

De voorzitter,

Paul TANT

ERRATA**Art. 3**

Au troisième alinéa, quatrième ligne, du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer les mots «*bedoeld in*» par les mots «*die het voorwerp uitmaken van*».

Art. 7

Au premier alinéa, b), premier tiret, troisième ligne, il y a lieu de supprimer les mots «du présent article».

Art. 8

Au premier alinéa, b), deuxième tiret, quatrième ligne, il y a lieu de supprimer les mots «du présent article».

Au premier alinéa, c), troisième ligne, il y a lieu de supprimer les mots «du présent article».

Art. 12

Au § 6, première et deuxième ligne, il y a lieu de remplacer les mots «des ressortissants de cet Etat membre» par les mots «de ses propres ressortissants».

Au § 6, troisième ligne, du texte néerlandais, lire «*of*» au lieu de «*op*»

Au § 6, onzième ligne, du texte néerlandais, lire «*en*» au lieu de «*zij*».

Art. 15

Au quatrième ligne du texte néerlandais lire «ontvangen» au lieu de «bekomen».

Plusieurs articles

Il y a lieu d'insérer un certain nombre de virgules et de points-virgules dans le texte de plusieurs articles.

ERRATA**Art. 3**

In het derde lid, vierde regel, dienen de woorden «die het voorwerp uitmaken van» vervangen te worden door de woorden «bedoeld in».

Art. 7

In het eerste lid, b), eerste streepje, derde regel, dienen de woorden «bedoeld punt a) van dit artikel» te worden vervangen door de woorden «bedoeld in punt a)»

Art. 8

In het eerste lid, b), tweede streepje, derde regel, dienen de woorden «bedoeld punt a) van dit artikel» vervangen te worden door de woorden «bedoeld in punt a)».

In het eerste lid, c), derde regel, dienen de woorden «van dit artikel» te worden weggelaten.

Art. 12

In § 6, eerste en tweede regel van de Franse tekst dienen de woorden «*des ressortissants de cet Etat membre*» vervangen te worden door de woorden «*de ses propres ressortissants*»

In § 6, derde regel, leze men «*of*» in plaats van «*op*»

In § 6, elfde regel, leze men «*en*» in plaats van «*zij*».

Art. 15

Op de vierde regel leze men «ontvangen» in plaats van «bekomen».

Verschillende artikelen

In de tekst van verschillende artikelen dienen een aantal komma's en puntkomma's te worden ingevoegd.